

# PRESIDENTSKORNA

AV WERNER SCHWAB

En Cinnoberproduktion

## I ROLLERNA

Maria Grahn – GRETE

Lena Nordberg – ERNA

Carina Söderman – MARIEDL

Översättning Göran Nilsson

Regi Svante Aulis Löwenborg

Scenografi & Ljus Johan Rödström

Musik & Ljud Lars Hansson

Kostym & Rekvisita Ninni Lundberg

Producent Anneli Jäverbo

Medarbetare Anna Forsell & Anders Larsson

Foto Anna Forsell

Affisch Damir Cizmic & Mania Teimouri

Vykort Svante Aulis Löwenborg

Förlag: Nordiska Strakosch Teaterförlaget

GÖTEBORGSPREMIÄR på ATALANTE 5 April 2000

**Föreställningen är 2 timmar inkl. 15 min. paus**

**Stäng gärna av din mobiltelefon**

«Pjäsen handlar om att jorden är en skiva. Att solen går upp och ned, eftersom den rör sig runt jorden. Pjäsen handlar om detta, på det att ingen måtte läsa in någon mening i stycket, utan bara njuta av förströelsen.» (Ur pjäsens inledning)

Presidentskorna skrevs i slutet av 80-talet och var Werner Schwabs debut som dramatiker. Författaren hade under en period försökt skriva för teatern men inte gjort någon lycka. När Österrikes nationalscen Burgtheater diarieförde denna pjäs 1989 betecknades den som ospelbar. Den avfärdades bland annat med omdömet: "På grund av författarens brist på språklig förmåga verkar mycket ofrivilligt komiskt."

Pjäsen fick ändå sin premiär på i Wien året därpå och sablades ned av kritikerna som bland annat ansåg den misantropisk och kvinnofientlig. Men efter ännu ett par år var Schwab redan omvärderad och utsedd till årets yngre dramatiker i Tyskland av den ansedda tidskriften Theater Heute. Det var framför allt hans egenartade språk man tog fasta på.

1992-93 gjordes inte mindre än 70 uppsättningar av hans pjäser i Europa. Schwab blev på kort tid en av de mest omtalade dramatikerna och en ofta sedd gäst i medierna. Han skrev i ett rasande tempo – det hann bli 14 pjäser. Werner Schwab hittades nyårsafton 1994 med 4,1 promille alkohol i blodet. Han hade i berusat tillstånd tagit sig igenom en fönsterruta och förblött. Han blev 35 år gammal.

Schwabs dramatik kan beskrivas som absurt drama och grotesk parodi om vartannat, med stundtals vass samhällskritisk udd. Hyckleri, småaktighet och ett okontrollerat driftsliv får sina påtagliga uttryck, allt till synes i en folklig karnevalistisk tradition. Makten och de höga herrarna görs små och livets futiliteter görs till livsinnehåll. Kritiken gäller framför allt språket. Det är språket som står i centrum i hans pjäser och vårt sätt att tala får sig milt sagt en knäck. Det trasas hos Schwab sönder och blir farsartat. Personerna gestaltas genom språkets blixtbelysning av deras dilemman, deras hyckleri och inre splittring. Kvar blir en total frustration – eller en känsla av befrielse genom språkets avföring.

Schwab på svenska: «En världslig totalsmädelse» Brutus Ostlings Bokförlag Symposion 1997, med utmärkt efterord av översättaren Ulf Peter Hallberg (säljs i anslutning till föreställningarna)

Cinnober presenterar som första teater i Göteborg Werner Schwab och fortsätter sin ambition att ta sig an det moderna och ospelade.

### **Cinnobers produktioner**

Klass mot klass av Stig Larsson, Göteborgspremiär 1996

Världsförbättraren av Thomas Bernhard, Sverigepremiär 1997

Någon kommer att komma av Jon Fosse, Sverigepremiär 1998 (i samarb. m. Folkteatern)

Gitarrmannen av Jon Fosse, Urpremiär 1999 (i samarb. m. Unga Studion)

Kommande höst: Hemma hos grisarna av Athol Fugard, Göteborgsprem. sept.

Språkspel av Lars Hansson & Joel Eriksson, Urpremiär nov.

.....Cinnober Teaterförening, tel 031-775 93 12, 070-227 17 14.....

**Tack till:**

Erika, Anna W, Eva och alla andra på Atalante

Harry Goldstein

Eva Hagvall/Skådebanan

Gritt Mellgren

Julia Mengarelli/Smink & Perukmakar´n (Sthlm)

Pia Ström

Lina Radovic

Ann de Silva

Ronald Svan

Kenneth Söderlind/Nordsjö Färggross

Peter Zell

Brutus Östlings bokförlag Symposion

**Föreställningen sponsras av:**

Nordsjö

Volvo

Österrikiska ambassaden

**Föreställningen producerad med stöd av**

ABF

Kultur Göteborg

Theodor & Hanne Mannheimers Fonder

Statens Kulturråd